



THE END OF PROSPERITY

繁荣的终结

Arthur B. Laffer

阿瑟·拉弗

Stephen Moore

史蒂芬·摩尔

Peter J. Tanous

彼得·塔诺斯

王志毅 译

凤凰出版传媒集团
凤凰出版社

THE END OF PROSPERITY

繁荣的终结

Arthur B. Laffer

阿瑟·拉弗

Stephen Moore

史蒂芬·摩尔

凤凰出版传媒集团
凤凰出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

繁荣的终结 / (美) 拉弗, (美) 摩尔, (美) 塔诺斯
著; 王志毅译. -- 南京: 凤凰出版社, 2010.4
书名原文: The End of Prosperity
ISBN 978-7-80729-730-7

I. ①繁… II. ①拉… ②摩… ③塔… ④王… III.
①供给学派—经济理论②经济危机—研究—世界③经济政
策—研究—美国—现代 IV. ①F091.348②F039
③F171.20

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第059796号

书 名 繁荣的终结

著 者 [美] 阿瑟·拉弗 (Arthur B. Laffer) 史蒂芬·摩尔 (Stephen
Moore) 彼得·塔诺斯 (Peter J. Tanous)

译 者 王志毅

策划编辑 王志钧

责任编辑 李 培

设计制作  常高源文化·CCC
TEL 13146933701

出版发行 凤凰出版传媒集团 凤凰出版社

出 品 凤凰出版传媒集团 北京凤凰天下文化发展有限公司

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

印 刷 北京汇林印务有限公司

开 本 700×1000mm 1/16

印 张 17.25

字 数 205千字

版 次 2010年5月第1版 2010年5月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-80729-730-7

定 价 34.00元

(凡印装错误可向发行部调换, 联系电话: 010-58572106)

目 录

001	前言：难卜前途的当前繁荣
007	1. 蓄势中的经济风暴
027	2. 一张纸巾如何改变世界：拉弗曲线
044	3. “我们能够做得更好”：20 世纪的减税教训
060	4. 亲爱的，我们把经济缩小了：可怕的 70 年代
081	5. 25 年大繁荣：里根的经济革命
112	6. 克林顿所能教给奥巴马的
128	7. 小布什如何劫富济贫
142	8. 破产申请：发生在加利福尼亚，也会发生在全美国
166	9. 拉弗曲线：供给学派经济学轰动了世界
184	10. 如何创造一个牛市：资本所得税证实了拉弗曲线
195	11. 谋害老妈：不公平的遗产税
201	12. 保护主义昔与今 ——1930 年的斯姆特 - 霍利关税法
214	13. 无限快乐：单一税解决方案
234	14. 经济政策走向疯狂
260	15. 在动荡年代保护你的投资

前言：难卜前途的当前繁荣

拉里·库德洛

20 世纪 80 年代末，当年轻的我赴华盛顿担任里根总统的经济学家时，新的行政部门基于供给经济学的观点，已经启动了一个大胆而富争议的国内项目。我的好朋友阿瑟·拉弗是该项目的一位首席设计师，该项目旨在将凯恩斯主义关于政府计划与需求管理的错误原则扔进垃圾桶。

从 20 世纪 60 年代后期直到里根当选，政府的所思所虑完全忽视了经济中生产者、投资者和企业家的重要角色，以及对稳定的货币和低通货膨胀的需求。政府对市场的干预计划产生了高通货膨胀和高失业率这双重罪恶。但是拉弗的努力复兴了被长期遗忘的古典经济增长模型，强调自由市场资本主义才是繁荣的动力。

为了回应那些受滞胀所扰的主流经济学家的攻击，拉弗强调联邦储备局的货币控制对抑制通货膨胀必不可少，并且实质性的低税率是重燃经济增长的关键。我们必须保证在税后有足够的激励让投资者提供资本，让工人提供劳动力，让企业家承担风险、张扬市场上的动物精神（animal spirits），产生熊彼特式的创造性破坏风暴。

工业与金融业的去管制化，以及大幅度地减少自由贸易壁垒，造就了长达 25 年的经济繁荣，这在美国或世界经济史上也是非常罕见的。顶着批评，里根有效地实施供给经济学派政策，并维持了很长一段时间。美国重

建了经济霸主地位。里根的经济奇迹彻底打击了学院自由派，以及这个聒噪阶层（chattering classes）中游历过其他国家的人，他们吹捧苏联的国家计划社会主义、西欧失控的福利主义，或者日本的产业规划。然而当美国回到了世界经济的中心，里根模式几乎被全球每一个角落所采纳之时，左翼的批评却日趋严重。

模仿是最真诚的奉承。不仅苏联体系完全崩溃了，市场经济和单一税率也在全球各地实施——从苏东集团国家到前集体主义官僚凯恩斯主义国家印度，再到中国，无不如此。资本主义的标签也贴到了拉美国家。它甚至渗透到了中东最为保守的地区，在巴林群岛、阿布扎比、约旦，甚至沙特阿拉伯等国开启了经济自由。

在全球各地，原本数以亿计的穷困人口走向了中产阶级，这证明市场经济是人类有史以来最伟大的反穷困工程。

回到美国，里根经济学推动的 25 年发展，其中 95% 的时间，经济处于繁荣之中，其他 5% 的时间出现了两次小衰退。整个经济的 GDP 从 5 万亿美元增加到了 12 万亿美元。创造了超过 4000 万个新工作岗位。家庭财富从 15 万亿美元增加到了近 60 万亿美元。超过 1 亿美国人拥有普通股票，有些直接通过他们的经纪账户拥有，有些是通过 401 (k) 或其他养老金计划间接持有。从表面上看，在美国，工人拥有了自己的生产工具。

与此相关的是，我们同时也见证了有史以来最惊人的技术变革，信息革命已经更新并改变了新美国经济的每一个角落。

可是，当前的经济减速已经令左派又开始鼓吹推翻低税、自由市场、自由贸易等原则，而这些原则近 30 年来让我们从穷困走向了繁荣。

增税的可能在增加，尤其是针对所谓富人的增税。企业和公司被严责为恶棍。金融家和商人被指要对困扰我们的问题负责。全球自由贸易体系和世界范围内劳动与资本的自由流动被攻击为问题的一部分，而非解决问题的方案。在科学界还存在很大争议的所谓全球变暖和气候变化问题已经被当做一个借口，让“国家计划委员会”（Gosplan）用中央计划和管制的办法取代自由市场，这会使得政府在经济中扮演史上最为重要的角色。

事态的发展已经向经济学家阿瑟·拉弗、《华尔街日报》评论版的史蒂夫·摩尔（Steve Moore）和投资顾问彼得·塔诺斯（Peter Tanous）吹响了行动的号角。我的朋友们出版了这样一本警世之作，严正地警告那些正在华盛顿和竞选活动中不断聚集的对繁荣的威胁活动。为此目的，这本精彩之作勾勒了过去 30 年的经济成功之道，并详述了今天我们所面临的新经济政策威胁。

考虑到自由派近乎疯狂地要求废止供给学派的减税政策，我开心地发现，提高对所谓富人的最高税率是一种经济万能药。除了肯尼迪总统以外，民主党在 75 年来一直在这么说。他们不断地在总统选举中败北的事实似乎并没有点醒这些人。事实是前 1% 的纳税者负担了全部所得税收入的 40%，而前 5% 的纳税人则负担了全部税收的 60%。我们已经学到了激励经济行为的减税不仅能促进经济增长，而且能提高对高收入阶层的征税额。但这几乎不可能阻止哈佛法学院最富魅力的毕业生^[1]向这些人征更高的税。

我也快乐地发现，自由派不理解以禁止性税率（prohibitive rate）对资

[1] 指奥巴马。——译者注

本收税，相当于让资本主义没有运作的资本。当企业因为缺少资本而无法创造工作的时候，如何让普通工人获得工作呢？过去 30 年美国的经验以及全世界纷而效之的理由就是，现代的经济思想家理解资本和劳动是共同合作的。

证明今天自由派完全与现实隔离的另一个领域是能源。当世界石油价格升到 140 美元一桶，推动汽油价格超过 4 美元一加仑的时候，美国人民完全了解要用合适环境的政策最大化自然资源，找到更多的石油、更清洁的煤、更多的核能以及更多的天然气，同时探索替代能源，如风能、太阳能或纤维能源（cellulosic energy）。

总量管制与交易（cap-and-trade）的新方法造成了广泛的管制，除了限制我们的资源并扼杀经济之外，它什么也干不了。总量管制与交易会持续地减少而不是增加繁荣。美国人了解这点并且拒绝了它。

他们也拒绝了在某种程度上有利于我们的弱美元观点，虽然这个观点来自于庄严的财政部与联邦储备委员会。里根所推动的是强美元，不仅将它作为控制通货膨胀的工具，而且视它为美国经济实力的象征。

关于当前的经济增长停滞，我谨慎地提出一个三部分的供给学派方案。首先，增加美钞的价值。其次，维持低的边际税率并改革公司与个人的税法，维持美国在全球资本与劳动力竞赛中的竞争力。最后，制定针对离岸与在岸油气的钻探项目，包括庇佑我们国家的油页岩。我们要迅速解除对外大陆架、页岩或阿拉斯加的禁采令。我们应当采用美国第一的能源项目，完全解除对天然资源的控制与管制，释放我们能源部门的企业家精神，这是世界领袖应当做的事情。我们不是立足于高税收、高支出和过度管制的

陈词滥调，而是应当站在自由市场供给学派的路径上，创造另一个 25 年或更长时间的经济增长和繁荣。

《繁荣的终结》对可能产生坏经济的坏政策提出了严正警告。它的效力不止一月一年，而是能维持相当长的时间。这就是为什么这是一本重要之作的原因。

我要说明，我比这些作者朋友们更为乐观。我相信我们的自由民主制度，美国选民们拥有良好的常识，会拒绝那些使我们国家退步的错误意识形态。我相信美国的投资者、工人和小企业主会再一次用投票箱否决必然失败的计划经济。我相信经济自由在历史上的成功和固有的优点将继续发扬。但我知道必须培养美国经济并激励其增长。

每晚我在 CNBC 电视台上重申自由市场是通往繁荣的最优路径。我知道拉弗、摩尔和塔诺斯同意我的观点。而且我相信美国选民们也会站在我这一边。

拉里·库德洛是 CNBC Kudlow & Company 节目主持人

1. 蓄势中的经济风暴

我们这个自由国家的未来决定了所有自由国家的未来。

约翰·F. 肯尼迪

美国：哪里做对了

对我们三个来说，写这样一本名为《繁荣的终结》的书并不容易。

我们并非悲观与沮丧之徒，我们是天生的乐观主义者。我们也不属于那种赶时髦的知识分子，喜欢贬低我们这个国家，指责美国应为所有的世界问题负责，或极端恶劣地预言美国的衰落在某种程度上是对我们过去破坏环境、种族主义、金融监管不善、贪婪、过度消费、帝国主义，以及各种新冒出的美国所犯罪行的惩罚。

相反，我们相信美国例外论，用我们的英雄里根的话说，这个国家是“山巅上的光辉之城”。这是吉佩尔（the Gipper）^[1]1980年在底特律共和党全国大会的演讲中说的，他宣称美国是“神定之地，是世上所有渴望自由

[1] 指里根总统。——译者注

呼吸的人们的自由之岛”^[1]。我们当然同意这一点。

我们同样知道那些美国怀疑论者们在最近二三十年所写的关于美国经济终结的文章完全扭曲了事实。市场上已经有许多这类冥顽不化之作，其中不少还成了畅销书，如 *America: What Went Wrong?* (Bartlett and Steele), *Stop It* (Figgie and Swanson), *The Great Depression of 1990* (Ravi Batra), *The Rise and Fall of the Great Powers* (Paul Kennedy, 中译本:《大国的兴衰》，2006，陈景彪等译，国际文化出版公司)，*The Day of Reckoning: The Consequences of American Economic Policy Under Reagan* (Benjamin Friedman)，所有这些书都预测美国马上会出现经济崩溃。这些悲观主义者就像唱片制作人在 1962 年拒绝了与披头士的合同，因为他们评估说，“吉他乐团即将消失”^[2]；或者像那些嘲笑每家都有一台计算机观点的风险投资家，这些人还让比尔·盖茨哪儿凉快到哪儿去。

今天为奥巴马和国会中的民主党提供建议的那些自由派领袖，他们在 80 年代末预言日本凭借其复杂的由政府管理的产业政策经济，将在 90 年代和 21 世纪初统治世界。作出这些预言的时候，我们正处于史上最大且维持时间最长的一次经济崩溃的前期。莱斯特·瑟罗在柏林墙倒塌后写道：“冷战结束了，日本赢了。”^[3] 日经指数在 1989 年到达 38000 点，2003 年则跌到了 8000 点，跌去了 80%。^[4] 在 90 年代，当美国股市涨了不止一倍的时候，日本股市则跌了约一半。

左翼衰落论者预言美国在八九十年代将走向死亡，它会变成电影《银翼杀手》或《蝙蝠侠》里的恐怖城市。我们则预测会出现经济增长、大量的金融机会，以及即将来临的大繁荣。我们相信里根掌握了治疗 70 年代经济崩盘的药方。里根就像一枚导弹，瞄准了破坏美国经济的重大问题：极

[1] 里德在 1980 年共和党大会的接受提名演说，Detroit, MI, July 17, 1980, <http://www.nationalcenter.org/ReaganConvention1980.html>

[2] 披头士，*The Beatles Anthology* (San Francisco: Chronicle Books, 2000).

[3] Chalmers Johnson, *MITI and the Japanese Miracle* (Stanford, CA: Stanford University Press, 1982).

[4] Nikkei Net Interactive, www.nni.nikkei.co.jp

度通货膨胀、高税率、破坏性的管制负担，以及失控的政府开支。可以称里根的经济办法为里根经济学、供给经济学派，或自由市场经济学——批评者甚至一直称呼为巫毒经济学或涓滴（trickle down）经济学——但不可否认的是 80 年代和 90 年代的经济增长就像注入了强效肾上腺素一样迅猛。

向上前进

那些遵循衰落论者卖空美国的建议的人都损失了一大笔钱。随着里根在 20 世纪 80 年代早期的减税以及制服通货膨胀以后，美国的净财富从 1980 年的 25 万亿美元实值增加到了 2007 年的 57 万亿美元。^[1] 这 25 年所增加的财富超过了过去 200 年的总和。今天整个经济体的实值几乎是 70 年代末的两倍。或者请考虑一下下面的所得：

- 根据 TNS 金融服务公司的报告，2001 年到 2007 年间，净财富超过 100 万美元的美国人口从 210 万倍增到了 890 万。

- 1967 年 25 个家庭里面只有一个真实收入（按 2004 年美元计算）超过了 10 万美元，而今天差不多是 1/4 的比例。从 1967 年到 2005 年，收入超过 7.5 万美元一年的家庭从 9% 倍增到了 33%。

- 1967 年以来，家庭收入在 5000 ~ 50000 美元之间的比例已经下降了 19%^[2]。

这些数字让我们确信过去 25 年美国获得了最为惊人的增长，美国的经济流动性呈现出向上的趋势。1979 年的一个穷家庭到了 90 年代早期，

[1] Federal Reserve Board, Flow of Funds Report, B. 100 Balance Sheet of Households and Nonprofit Organizations, Line 41, June 2008, <http://www.federalreserve.gov/Releases/Z1/Current/zlr-5.pdf>

[2] Census Bureau, 2008 Statistical Abstract of the United States, Tables 670 and 671, http://www.census.gov/compendia/statab/cats/income_expenditures_poverty_wealth/household_income.html; Internal Revenue Service, Statistics of Income, SOI Bulletin article—Individual Income Tax Rates and Tax Shares, Table 5, <http://www.irs.gov/taxstats/indtaxstats/article/0, id=133521, 00.html>

变成富裕家庭的概率要超过仍然贫穷的概率。^[1]这说明我们不是一个等级制的经济体系，而是一个用实力说话的体系，在这个体系中人们通过努力工作、储蓄和聪明的投资可以获得成功。在美国，向上前行是一种规则，而不是例外。

Reason.tv 上有一个很好的视频叫做“挥霍的生活”，可以通过 YouTube 看到。在视频里，喜剧演员杜鲁·卡瑞（Drew Carey）去了加利福尼亚的一个湖边，那里的人们搭乘着价值 4 万美元的 SUV，乘着价值 8 万美元的 72 英尺轮船游玩，用价值 2.5 万美元的游艇打发时间。卡瑞先生问这些船主他们是干什么的。结果，他们并不是对冲基金经理。其中一个园丁，一个是卡车司机，一个汽车修理工，另一个则是警察。^[2]

今天多数穷人所拥有的东西过去被叫做奢侈品，诸如洗衣机、烘干机、冰箱、微波炉、彩色电视机、空调、音箱、手机，以及至少一辆汽车。表 1.1 表明今天贫穷家庭所拥有的消费品的比例超过了 1970 年代的中产阶级。

在我们这个技术时代，最大的好处就是新发明的价格很快变得中产阶级能够负担了。电和无线电进入寻常家庭花了超过 50 年时间，可最新的发明，诸如手机、手提电脑和彩电则只用了几年时间（见图 1.1）。我们将美国的财富民主化了，曾经只有富人才能用的东西在今天任何收入阶级的美国人看来已经不是必需品，而是应得的权益。今天的年轻人甚至无法想象一个没有手机、iPod、手提电脑、DVD 播放器的社会。他们认为生活中没有这些东西就像是活在史前时代。看一部 20 年前的电影你会发笑，因为里面的人用着像砖头一样笨重的黑色机器，通讯质量很不稳定，价格却高达 4200 美元。今天的手机只值 42 美元，打电话的费用也是直线下降。

[1] Bruce Bartlett and Peter Orszag, *Rich Man, Poor Man: Income Inequality*, Hoover Institution, July 18, 2001, <http://www.hoover.org/multimedia/uk/3003921.html>

[2] Drew Carey, "Living Large: America's Middle Class," Reason.tv, <http://reason.tv/video/show/61.html>

下面是更有意思的统计数据：在 2007 年美国人家花了 10 亿美元，只是为了改变他们的手机铃声。^[1]但今天的美国人仍然是最慷慨的一族，2007 年捐出了 3060 亿美元帮助他人，有 6000 万美国志愿者从事非营利工作、医院、教堂以及其他事业。^[2]

表 1.1 业主社会

拥有以下家电的家庭比例	1970 年的所有家庭	2005 年的贫穷家庭
洗衣机	71	72
烘干机	44	57
洗碗机	19	37
冰箱	83	99
火炉	87	99
微波炉	1	73
彩电	40	97
录像机 /DVD	1	78
个人电脑	3	25
电话	93	96
手机	1	60
空调	34	82

来源：达拉斯联邦储备局，基于人口调查局的数据。

[1] Paul Skeldon, *Musical Mobile*. Juniper Research, http://techpolicy.typepad.com/tpp/juniper_ringtone.pdf
 [2] Giving USA Foundation, "U.S. charitable giving estimated to be \$ 306.39 billion in 2007, " press release, June 23, 2008, www.givingusa.org/press_releases/releases/20080622.html

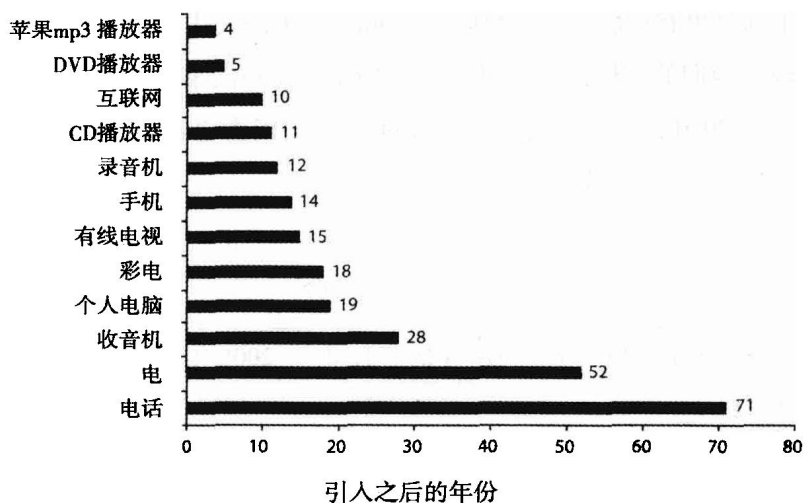


图 1.1 新技术进入 50% 美国家庭所需的年份

来源：遗产基金会。

在 20 世纪 90 年代末，芭芭拉·埃伦里奇（Barbara Ehrenreich）在《纽约时报》撰文问道：“中产阶级消失了吗？”她指出，“一些经济学家预言中产阶级将全部消失，这个国家处于哭泣之中，像许多第三世界国家一样，空留少数富人和绝大多数绝望的穷人。”^[1]事实是，2004 年中位数收入家庭（也就是在收入流中处于中间点的家庭）达到了 54061 美元，真实收入比 1980 年提高了 8228 美元。^[2]芭芭拉女士，中产阶级并没有消失，如图 1.2 所示，它是变得更富裕了。

毫无疑问，穷人甚至中产阶级面对着现实的财务问题——医疗保健、大学学费、在房产价值处于螺旋形下坠的时期支付按揭贷款，以及应付高昂的油价。但我们不得不问这个问题：跟什么比呢？比起上世纪中期以来，今天的穷人通常能获得更多的现代物品、服务和技术。正如诺贝尔奖获得者、经

[1] Barbara Ehrenreich, “Is the Middle Class Doomed?” *New York Times Magazine*, September 7, 1986.
[2] Census Bureau, 2008 *Statistical Abstract of the United States*, Table 673,
<http://www.census.gov/compendia/statab/tables/08s0673.pdf>

济史学家罗伯特·福格尔（Robert Fogel）在 2004 年所写的：“用任何一种方法测量我们的生活水平……低收入阶层的所得都远远超过了大众的经验”。^[1]

国会预算办公室最近的一项研究得出了令人瞠目的结论，从 1994 年到 2004 年，美国 20% 最低收入阶层事实上收入增加是最快的。^[2] 你看到的没错：穷人的收入增长幅度比富人要高。财政部后续的研究也得出了同样的结论。^[3] 当你跨时期追踪真实的家庭时，你会发现他们得到了社会财富增加中的大部分。有意思的是，在任何一个时间点上，富人所得的都是较小部分的收入，前 1% 的收入阶层的所得是减少的。你在《纽约时报》中读不到这些，因为媒体好像将这些事实看成是高度的国家机密。对媒体来说，在分析美国经济时，好新闻是一种矛盾：如果是好消息，那它就不是新闻。但不管你怎么切割数据，它所反映出的都是共同繁荣（见表 1.2）。

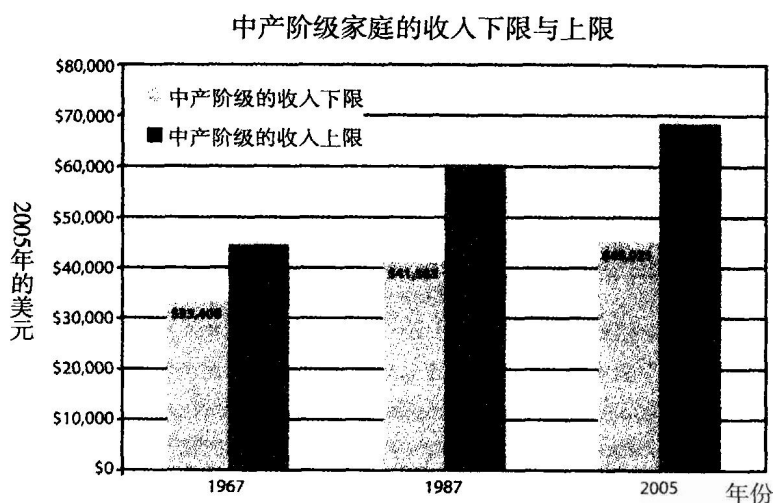


图 1.2 更富裕的中产阶级

来源：人口普查局

- [1] Robert Fogel, *The Fourth Great Awakening & the Future of Egalitarianism* (Chicago: University of Chicago Press, 2000).
- [2] The Congressional Budget Office, “Changes in the Economic Resources of Low-Income Households with Children,” May 2007, <http://www.cbo.gov/doc.cfm?index=8113>
- [3] Department of the Treasury, *Income Mobility in the U.S. from 1996 to 2005*, November 13, 2007.